



ESPAD Nivel I

Ámbito de Comunicación Lengua Contenidos

**Nos comunicamos
Unas buenas herramientas**

A lo largo de este tema vas a conocer unas herramientas que son importantísimas para manejar la lengua (oral o escrita).

- Vas a comprobar lo importante que es saber dar normas e instrucciones.
- Aprenderás a tomar notas y avisos.
- Conocerás el manejo de la mensajería instantánea.
- Aprenderás a usar los dos puntos, puntos suspensivos y el desconocido punto y coma.



Imagen del [Banco de Recursos ITE](#). Licencia [CC](#)

1. Los textos de la vida cotidiana.

En el tema anterior conocimos cómo escribir un diario. En este tema, como ya te hemos dicho antes, verás otros tipos de textos que usamos diariamente, como las notas o los mensajes instantáneos.



Imagen de [José Carlos Cortizo Pérez](#) en Flickr. Licencia de CC

1.1. Normas e instrucciones.

Instrucciones para llorar



Imagen en [Openclipart](#)
de [darrenbeck](#) bajo [Dominio público](#)

Instrucciones para llorar. Dejando de lado los motivos, atengámonos a la manera correcta de llorar, entendiendo por esto un llanto que no ingrese en el escándalo, ni que insulte a la sonrisa con su parala torpe semejanza. El llanto medio u ordinario consiste en una contracción general del rostro y un sac espasmódico acompañado de lágrimas y mocos, estos últimos al final, pues el llanto se acaba e momento en que uno se suena enérgicamente. Para llorar, dirija la imaginación hacia usted mismo, y si le resulta imposible por haber contraído el hábito de creer en el mundo exterior, piense en un pato cub de hormigas o en esos golfos del estrecho de Magallanes en los que no entra nadie, nunca. Llegado el ll se tapaná con decoro el rostro usando ambas manos con la palma hacia adentro. Los niños llorarán co manga del saco contra la cara, y de preferencia en un rincón del cuarto. Duración media del llanto, minutos.

Julio Cort

Julio Cortázar es un autor argentino que te asombrará. Pulsa sobre su nombre para saber más.

A lo largo de tu vida te vas a encontrar con un montón de textos que intentarán indicarte cómo tienes que hacer determinadas cosas. Son las **normas e instrucciones**. Como ya te habrás dado cuenta, las que nos da el escritor argentino **Julio Cortázar** para llorar no van muy en serio, pero sí tendrás que tener muy en cuenta **el código de circulación**, los **reglamentos deportivos** o las **leyes**. ¿Y qué me dices de las **recetas**? Imagina que quieres sorprender a tus amigos con un plato exquisito. ¿Seguirías al pie de la letra las **indicaciones** para hacerlo? Seguro que sí. ¿Y si te comprases un avión de madera por piezas? ¿Seguirías el **manual de instrucciones** para montarlo?

Curiosidad

Todos esos textos los podemos agrupar de la siguiente manera:

- **Normas:** son reglas que establecen cómo debe realizarse algo o cómo deben ser los comportamientos.
- **Instrucciones:** son un tipo de texto en el que se dan las indicaciones necesarias para hacer algo o manejar un producto.

Pero, vamos a ver un ejemplo:



Imagen en [Openclipart](#)
de [kebe](#) bajo [Dominio público](#)

NUEVAS MEDIDAS DE SEGURIDAD EN LOS AEROPUERTOS EUROPEOS

Mientras hace su equipaje

Sólo le está permitido llevar en su **equipaje de mano** pequeñas cantidades de líquidos. Estos líquidos tienen que ir en pequeños contenedores con una capacidad individual máxima de 100 ml. Cada pasajero tiene que empaquetar estos contenedores en una bolsa transparente de plástico con autocierre de no más de un litro de capacidad (bolsa aproximadamente de 20x20 cm), para facilitar la inspección de estos productos en los controles de seguridad.

Los pasajeros deberán proveerse de bolsas antes del inicio de su viaje. [...]

En el Aeropuerto

Usted tiene que:

- Presentar todos los líquidos dentro de la bolsa citada, separadamente del equipaje de mano, y colocarla en la bandeja proporcionada a tal efecto en los controles de seguridad, para su examen por parte de los empleados de seguridad.
- Quitarse su chaqueta y/o abrigo y colocarlos en la bandeja. Estas prendas deberán ser examinadas separadamente mientras usted es inspeccionado.
- Sacar su ordenador portátil y cualquier otro dispositivo electrónico [...] de sus fundas correspondientes, y colocarlos en la bandeja para que sean inspeccionados.

Equipaje de mano, Reglamento CE 1546/2006 AENA

Curiosidad

Si has leído atentamente las **normas** anteriores, te habrás dado cuenta de que se hace un uso del **lenguaje formal**. Esto quiere decir que:

- Se emplea un vocabulario técnico, rico y preciso: equipaje de mano, capacidad individual máxima, controles de seguridad...
- Se utiliza la fórmula de tratamiento que consiste en hablar de usted a las personas que van a leer el texto. Esto se debe a que quienes lo han escrito no conocen a los destinatarios ni tienen relación de cercanía con ellos, por lo que les deben un respeto: usted tiene, mientras hace (usted) su equipaje...
- Por otro lado, habrás observado que las formas verbales expresan orden o mandato, ya que se trata de un escrito cuyas normas son de obligado cumplimiento:

*usted tiene que, sólo le está permitido,
los pasajeros deberán proveerse de...*

Comprueba lo aprendido

Vamos a ver si lo has entendido. Vuelve a repasar la normativa para viajar en avión e indica si te permitirían subir al vuelo con alguno de los siguientes objetos:

Puedo llevar una botella de agua que compré a última hora.

Sugerencia

Verdadero Falso

Falso

¡No! Recuerda que no se puede entrar con recipientes líquidos.

Me dejan subir con un tubo de pasta de dientes.

Sugerencia

Verdadero Falso

Falso

Los productos de consistencia semejante a una crema están prohibidos, salvo que vayan en una bolsa transparente con sistema de apertura y cierre y su volumen no exceda los 100 ml cada uno.

Una papilla para un bebé, cerrada herméticamente, se puede subir al avión.

Sugerencia

Verdadero Falso

Verdadero

Los alimentos infantiles que deban consumirse durante el vuelo sí pueden llevarse.

No pasa nada por llevar una muestra de perfume.

Sugerencia

Verdadero Falso

Verdadero

Puedes llevarla, pues al ser una muestra, contiene menos de 100 ml, pero recuerda que debe ir en una bolsa transparente con sistema de apertura y cierre.

Me está permitido llevar un bote pequeño de jarabe para la tos.

Sugerencia

Verdadero Falso

Verdadero

Sí está permitido, por ser un medicamento y ser de volumen pequeño.

Observa ahora estas **instrucciones**:

**PROGRESS
PC2210, PC2260**

INSTRUCCIONES DE USO

1. Antes de poner el aspirador en marcha, compruebe que los filtros se hallan correctamente colocados.
2. Antes de utilizar este aparato, extraiga una longitud suficiente de cable y enchúfelo a la red. Una marca AMARILLA en el cable le indicará cuál es la longitud

ideal. No extienda el cable más allá de la marca ROJA.

3. Pulse el botón de ENCENDIDO/APAGADO para poner el aparato en marcha. Es aconsejable regular la potencia al MÍNIMO antes de poner el aspirador en marcha.

4. Para recoger el cable, pulse con el pie el botón recogecables, y guíe el cable con la mano para asegurar que el enchufe no se golpee y cause algún daño.

5. Moviendo el mando de control variable de potencia, podremos variar la potencia de aspiración (PC2260)

Reflexiona

Ahora, piensa un poco...

¿Estamos **obligados** a cumplir todo lo que se nos indica en las instrucciones del aspirador?

Mostrar retroalimentación

Evidentemente, no. A diferencia de las normas, las **instrucciones** no son de obligado cumplimiento, pero no seguirlas puede dificultar el desarrollo de una actividad o dar lugar a errores. Así, si por ejemplo estiramos más allá de la marca ROJA el cable del aspirador cada vez que lo usamos, probablemente tendremos una avería.

Reflexiona

Vuelve a leer las instrucciones y reflexiona:

Al igual que en las normas, ¿se utiliza el lenguaje formal en las **instrucciones**?

Mostrar retroalimentación

Claro que sí. Recuerda que el lenguaje formal se caracterizaba por el uso de palabras técnicas, de verbos en modo imperativo (es decir, como dando órdenes) y por el tratamiento de usted, entre otros rasgos. En el texto tienes estos ejemplos:

- tratamiento de usted: compruebe (usted), extraiga (usted), pulse (usted)...
- vocabulario técnico: filtros, cable, longitud, potencia, mando de control...
- verbos en forma imperativa (orden): extraiga, pulse, no extienda, compruebe...

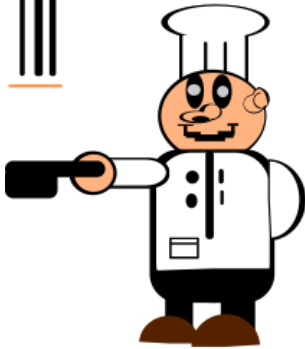


Imagen en [Openclipart](#) de PeterBrough bajo [Dominio público](#)

Un tipo de **instrucciones** que quizás te resulte muy cercano son **las recetas**: **explica** de forma detallada y mediante **pasos ordenados** lo que tenemos que hacer.

en primer lugar, primero...; seguidamente, a continuación, después, luego...; por último, para terminar

Veamos un ejemplo:

BIZCOCHO DE CHOCOLATE

Tiempo: 45 minutos **Dificultad:** Fácil **Comensales:** 6 personas

Ingredientes para la receta

- 50 g de cacao en polvo
- 150 g de harina
- 75 g de mantequilla
- 2 huevos
- 1 sobre de levadura
- ½ vaso de leche
- 150 g de azúcar

Preparación

Primero precalentamos el horno a 170°.

A continuación, mezclamos en un bol la mantequilla y el azúcar hasta que quede una masa homogénea. **Luego** añadimos los huevos, el cacao mezclado con la leche y **finalmente** la harina mezclada con la levadura. **Seguidamente**, lo mezclamos todo muy bien.

Por último, engrasamos un molde con mantequilla y añadimos la mezcla. **Para terminar**, lo dejamos 35 minutos al horno, hasta que comprobemos que esté en su punto de cocción.


Comprueba lo aprendido CO


Comprueba que lo has aprendido:

A continuación tienes una receta, con sus ingredientes y modo de preparación. Coloca los siguientes fragmentos en los espacios en blanco correspondientes:

seguidamente, luego, para terminar, para empezar, después, mientras tanto

Recuerda que hay un hueco para cada palabra, por lo que si una expresión tiene dos palabras, encontrarás dos huecos para rellenar: *Para terminar* (dos palabras, dos huecos).

Ingredientes	ALBÓNDIGAS CON TOMATE
· 250 g de carne de cerdo picada	Tiempo: 50 minutos Dificultad: Media Comensales: 4 personas
	

cerdo picada	
· 250 g de carne de ternera picada	
· 1 loncha de jamón serrano picado	
· 2 huevos	
· 1 vaso de tomate frito	
· 1 vaso de vino blanco	
· 1 cebolla	
· 500 g de champiñones	
· 15 g de miga de pan remojada en leche	
· Harina	
· Pimienta	
· Aceite	

, en un recipiente mezclamos la carne de cerdo con la de ternera, los huevos, una pizca de sal, un poco de pimienta, el jamón a trocitos pequeños y la miga de pan. , lo amasamos todo y hacemos unas bolas del tamaño de una pelota de ping-pong.

, pasamos las albóndigas por un plato con harina, cuidando que queden bien cubiertas, y las freímos en una sartén con aceite.

, en otra cazuela con un chorrito de aceite freímos la cebolla picada y, ,añadimos tomate frito. Rehogamos y agregamos las albóndigas fritas.

Añadimos el vino blanco y los champiñones limpios y troceados. , sazonomos y lo dejamos cocer a fuego lento durante 30 minutos, añadiendo un poco de agua si fuera necesario.

Enviar

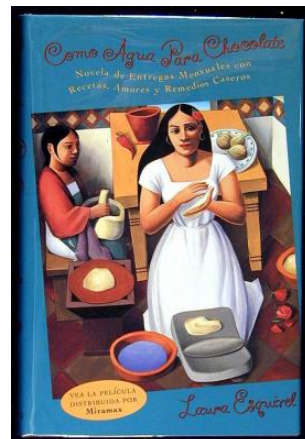
Aquí tienes los ingredientes de una receta muy especial:

Receta de la Pasión

CODORNICES EN PÉTALOS DE ROSAS

INGREDIENTES:

- * 12 rosas, (rojas, si es posible)
- * 12 castañas
- * 2 cucharadas de mantequilla
- * 2 cucharadas de fécula de maíz
- * 2 gotas de esencia de rosas
- * 2 cucharadas de anís
- * 2 cucharadas de miel
- * 2 ajos



- * 6 cordonices
- * 1 pithaya

Aquí podrás ver un fragmento de la película *Como agua para chocolate*, titulado "Receta de la pasión". La película está basada en una novela de la escritora mexicana Laura Esquivel en la que se mezclan las historias de los personajes, el amor, los ingredientes, las recetas...



¿Quieres leer el fragmento del libro que se corresponde con el video que has visto? Pincha sobre la portada de la película:

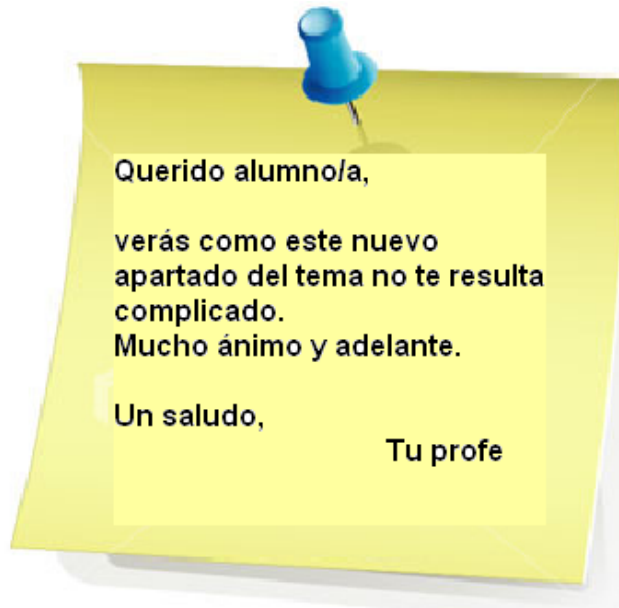


Seguro que te ha encantado. Para saber más sobre esta escritora, visita esta dirección: [biografías y vidas](#).

Y si quieres practicar más con las instrucciones, ve a [este enlace](#).

1.2. Notas y avisos

¡Atención! Alguien te ha dejado una nota:



Uno de los tipos de textos que más empleamos en nuestra vida cotidiana son las **notas**. Piensa un poco y verás cómo estás de acuerdo. Imagina que se te ha estropeado un grifo y tienes que salir de casa. ¿Cómo avisarías a tus padres para que no lo abran cuando lleguen? ¿A que sería muy útil dejar una nota pegada en el grifo que dijese algo así?:

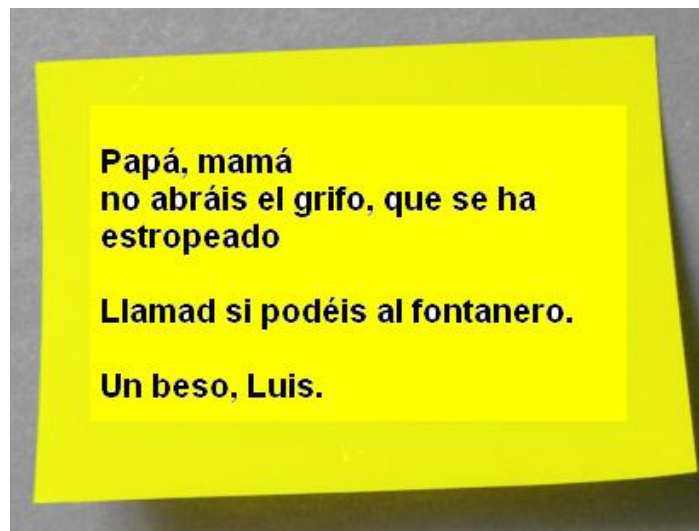


Imagen en [Openclipart](#)
de [Jeremybennett](#) bajo
Dominio público

Las NOTAS son escritos breves de uso privado en los que:

- Se informa de algo: "... Hay macarrones en la nevera..."
- Se dan indicaciones: "...Por favor, tiende la lavadora cuando llegues..."
- Se deja algún recado: "...Ha llamado María. Quiere que te diga que ha llegado bien..."

Recuerda que han de ser claras y concisas, pues sólo se usan para transmitir pequeños mensajes cuando la persona a la que van destinados no se encuentra presente en la casa, en el trabajo, etc.

Ahora observa las siguientes notas:

<p>Lucía, te ha llamado Miguel. La reunión se retrasa hasta las seis. Jesús</p>	<p>Lola, se ha ido la luz. LLama por favor al servicio técnico y desenchufa todos los aparatos. Marga</p>
<p>Srta. Beatriz, envíe por favor esta carta urgente y archive el resguardo de correos. Gracias. Sra. Ledesma</p>	<p>Patricia, te dejo las entradas para esta noche en el segundo cajón de la mesita de noche. Guillermo</p>
<p>Luis, han llamado tus padres desde Málaga para decir que han llegado bien. Álvaro</p>	<p>Marcos, te han llamado del banco. Tienes que ir a firmar un documento. Laura</p>

Reflexiona

¿Qué tienen en común todas las notas?

Mostrar retroalimentación

- Todas van encabezadas por el nombre de la persona a la que se dirigen: *Lucía, Lola, Srta. Beatriz...*

- Todas van firmadas por la persona que las ha escrito:

- Todas van **dirigidas** por la persona que las ha escrito.
Jesús, Guillermo, Laura...
- Son **breves y concisas**.

Comprueba lo aprendido

Vuelve a leer las notas anteriores y comprueba que sabes para qué se utilizan respondiendo a las siguientes preguntas:

La nota de Jesús es para pedirle un favor a Lucía.

Sugerencia

- Verdadero Falso

Falso

Jesús ha escrito su nota para darle a Lucía una **información**. En concreto, para decirle que la reunión se ha retrasado.

Marga da en su nota **indicaciones** a Lola .

Sugerencia

- Verdadero Falso

Verdadero

Marga **indica** a Lola cómo actuar cuando llegue a casa, pues se ha ido la luz.

La Sra. Ledesma **informa** de algo a la Srta. Beatriz.

Sugerencia

- Verdadero Falso

Falso

La Sra. Ledesma **indica** a la Srta. Beatriz lo que tiene que hacer: le pide que envíe la carta y que archive el resguardo de correos.

Guillermo **informa** a Patricia sobre dónde están las entradas.

Sugerencia

- Verdadero Falso

Verdadero

Guillermo **informa** a Patricia de que las entradas están en el segundo cajón de la mesita de noche.

Álvaro escribe en su nota un **recado** que han dejado los padres de Luis.

Sugerencia

- Verdadero Falso

Verdadero

Los padres de Luis han pedido a Álvaro por teléfono que le diga a su hijo que han llegado bien. Álvaro deja el recado.

Laura da **indicaciones** a Marcos sobre cómo actuar en el banco.

Sugerencia

Verdadero Falso

Falso

Laura le deja a Marcos el **recado** de que lo han llamado del banco.

Fíjate ahora en estos carteles:



Imagen en [Wikimedia Commons](#)
de [B25es](#) bajo [CC](#)



Imagen en [Wikimedia Commons](#)
de [Emijrp](#) bajo [CC](#)



Imagen en [Openclipart](#)
de [jhnri4](#) bajo
[Dominio público](#)

Las imágenes contienen textos **claros, breves y concisos**, pero **no** son NOTAS, puesto que ya sabes que éstas deben llevar el nombre de la persona a la que van dirigidas e ir firmadas. Además, las notas son documentos privados, y estos carteles no los usaríamos para decir cosas a nuestros padres o amigos.

¿De qué se trata, entonces?
Son **AVISOS**.

Curiosidad

Los AVISOS son escritos breves que se colocan en lugares públicos y en los que:

- Se informa de algo: "La piscina quedará abierta el próximo día 15 de junio"...
- Se prohíbe realizar alguna acción: "Prohibido jugar con pelotas en la piscina"...

Los AVISOS que sirven para prohibir se suelen construir con:

PROHIBIDO + VERBO EN INFINITIVO <i>(comer, fumar, jugar...)</i>	NO + VERBO EN INFINITIVO <i>(aparcar, pisar, beber...)</i>
---	--

Comprueba lo aprendido e

Veamos si te ha quedado claro...

¿Para cuál de estos mensajes sería adecuado hacer un **AVISO**? Marca sólo aquellos que consideres que pueden necesitar ese tipo de texto.

Para decirle a mi hermano que tire la basura.

Para que la comunidad de vecinos sepa qué día es la próxima reunión.

Para indicar en un parque público que los bancos están recién pintados.

Para recordarle a mis padres que ha llamado Luis.

Para prohibir la entrada de perros a un restaurante.

Para indicar que solo se vende tabaco a los mayores de 18 años.

Mostrar retroalimentación

Solution

1. Incorrecto
2. Correcto
3. Correcto
4. Incorrecto
5. Correcto
6. Correcto

1.3. Mensajería instantánea.

La mensajería instantánea se ha instalado de forma permanente en nuestras vidas y seguro que estás familiarizado con el uso de Whatsapp. Dentro de las diferentes opciones que nos da Internet, la mensajería instantánea es una herramienta que está en verdadero apogeo debido a su operatividad y a las opciones de uso que ofrece.



Imagen en [Wikimedia Commons](#) de [JJ Adibrata](#) .Licencia [CC](#)

Lo que comenzó siendo una conversación online, entre una o varias personas, el conocido chat, ha ido evolucionando gracias a los *smatphones* hacia la mensajería instantánea. Se trata de aplicaciones tipo *Whatsapp* o *Snapchat* que nos permiten comunicar con otras personas en tiempo real e intercambiar imágenes, vídeos o archivos de audio. Su éxito se debe a su gratuidad y a la posibilidad de mantenernos en contacto continuo, ya que permite que nuestro interlocutor lea y conteste cuando tenga oportunidad para hacerlo. Además, también da la oportunidad de realizar video-llamadas.

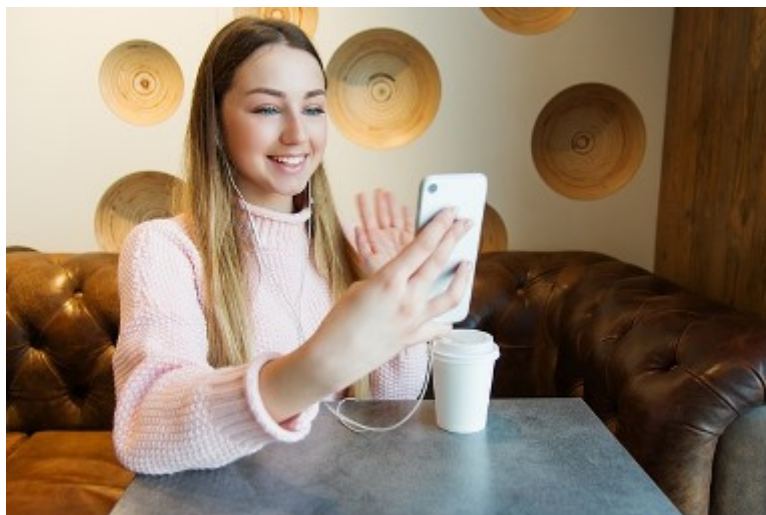


Imagen de [Anastasia Gepp](#) en [Pixabay](#). [Pixabay License](#)

2. La interjección.

Importante

Las interjecciones forman un grupo especial de palabras invariables que aparecen siempre entre signos de exclamación.

Podemos encontrar diferentes tipos según lo que expresan:

- Sentimientos o emociones: ¡ay!, ¡uy!, ¡puf!
- Para llamar la atención al receptor: ¡eh!
- Imitación de sonidos, lo que se conoce como *onomatopeyas*: ¡pum!, ¡plaf!
- Saludos o formas de cortesía: ¡hola!, ¡adiós!, ¡gracias!



Imagen de Chupiguai 14 bajo licencia Creative Commons

Formalmente, podemos distinguir dos tipos de interjecciones:

1. Interjecciones propias: no ejercen ninguna otra función gramatical y presentan una forma habitualmente simple: Ej. ¡oh!, ¡bah!

2. Interjecciones impropias: se crean a partir de sustantivos, adjetivos, verbos o adverbios. Ej: ¡isocorro!, ¡bravo!, ¡adelante!

Comprueba lo aprendido e

Señala el valor de las siguientes interjecciones:

- ¡Ay, qué dolor de barriga!

Sentimiento

.....

Llamar la atención al receptor

.....

Onomatopeya

.....

Saludo

- Saludo

Mostrar retroalimentación

Solution

1. Incorrecto
2. Incorrecto
3. Incorrecto
4. Incorrecto

¡Hola, Pablo!

- Saludo

- Llamar la atención del receptor

- Expresar un sentimiento

- Onomatopeya

Mostrar retroalimentación

Solution

1. Incorrecto
2. Incorrecto
3. Incorrecto
4. Incorrecto

Oye, ¿me puedes decir la hora?

- Llamar la atención del receptor

- Onomatopeya

- Sentimiento

- Saludo

Mostrar retroalimentación

Solution

1. Incorrecto
2. Incorrecto
3. Incorrecto
4. Incorrecto

3. Ortografía: dos puntos, puntos suspensivos y punto y coma

Importante

Los **DOS PUNTOS** marcan una pausa en la escritura que se corresponde en la lengua oral con una duración mayor que la coma.

Se usan los dos puntos en diferentes ocasiones:

- En los encabezamientos de las cartas, discursos, etc. en cuyo caso se sigue escribiendo en el renglón siguiente y con mayúsculas. Ejemplo:

Querido Pedro:

Hace mucho que no sé nada de ti...

- Se usan los dos puntos para reproducir literalmente las palabras de otros. Ejemplo:

Entonces, María dijo: "No quiero que vengas más a mi casa".

- Se usan los dos puntos antes de una enumeración. Ejemplo:

Recuerda lo que tienes que comprar: peras, manzanas, melón y cerezas.

Los **PUNTOS SUSPENSIVOS** son en la escritura tres puntos seguidos, que en la lengua oral tienen la misma duración que el punto y seguido.

Se usan en las siguientes ocasiones:

- Cuando escribimos una enumeración que no queremos completar. Se usa en lugar del "etc". Ejemplo:

Comerán sopa, pollo, verduras...

- Cuando escribimos una cita textual y no la completamos. Ejemplo:

Entonces dijo Merchi: "No sé cuándo vendrán..."

- Si los puntos suspensivos aparecen dentro de paréntesis (...) o corchetes [...] significa que en una cita se ha omitido una parte. Ejemplo:

En un lugar de la Mancha, [...] acordarme...



Después de los puntos suspensivos no debe escribirse punto, pero sí coma, punto y coma o dos puntos.



El PUNTO Y COMA sirve para separar enunciados en los que ya aparecen comas.

Se usa en los siguientes casos:

- Cuando hay una enumeración que ya tiene comas. Ejemplo:

María tenía hambre; Carmen, sed; Pedro, sueño y Natalia, muchísimas ganas de bailar.

- Delante de conjunciones como *no obstante, sin embargo, pero...* Ejemplo:

Parecía fácil; sin embargo, no lo era en absoluto.

Resumen del tema

En este tema has visto los siguientes temas:

- Diferentes textos de la vida cotidiana:
 - Normas: son reglas que establecen cómo debe realizarse algo o cómo deben ser los comportamientos.
 - Instrucciones: son un tipo de texto en el que se dan las indicaciones necesarias para hacer algo o manejar un producto.
 - Notas: son escritos breves de uso privado en los que se informa de algo, se dan indicaciones, se deja algún recado.
 - Avisos: son escritos breves que se colocan en lugares públicos y en los que se informa de algo o se prohíbe realizar alguna acción.
 - Mensajes instantáneos: son textos que nos intercambiamos a través de nuestros smartphones y que permite leerlos cuando se dispone de tiempo.
- Las interjecciones forman un grupo especial de palabras invariables que aparecen siempre entre signos de exclamación y sirven para expresar sentimientos, llamar la atención al receptor... Podemos distinguir interjecciones propias e impropias.
- Ortografía:
 - Los dos puntos marcan una pausa en la escritura que se corresponde en la lengua oral con una duración mayor que la coma.
 - Los puntos suspensivos son en la escritura tres puntos seguidos, que en la lengua oral tienen la misma duración que el punto y seguido.
 - El punto y coma sirve para separar enunciados en los que ya aparecen comas.

Para aprender hazlo tú

Una forma muy común de dar instrucciones es a través de las recetas de cocina. Mira el siguiente vídeo y después escribe la receta. Recuerda que tendrá dos apartados:

- Ingredientes
- Elaboración

En esta última tendrás que ir señalando cada paso.

Receta de Gazpacho Andaluz Auténtico - Receta Tradicion...



Imprimible

Descargar [PDF](#)